

Transcripción del interrogatorio del testigo protegido 11304 (Imam Cartagena)

07/03/2007

Tercera parte. Interrogatorio por las defensas:

GB: La defensa de El Fadoual El Akil, que ha propuesto al testigo, tiene la palabra.

A Estado: Perdón, señoría, como acusación, querría hacer una pregunta nada más.

GB: La Abogacía del Estado.

A Estado: Gracias, con la venia. Quería preguntar al testigo, porque antes ha dicho que trabajaba, le ha preguntado otro letrado de la acusación. Le han preguntado en qué ha trabajado, en qué trabajaba en la actualidad, y quería preguntarle cuáles son sus medios de vida, actualmente.

T: Soy testigo protegido, de momento.

GB: Perdón, le preguntan si cobra de los Presupuestos Generales del Estado o no.

T: Sí.

A Estado: Ninguna pregunta más, señoría.

GB: Gracias. La defensa de El Fadoual El Akil.

D Fadoual: Sí, señoría, muy brevemente. Con la venia de la Sala. Simplemente... bueno, creo que la pregunta ya ha quedado claramente contestada, pero únicamente manifestarle... ¿a usted le forzaron a mentir en alguna de las declaraciones que prestó ante el Juzgado de Instrucción?

T: ¿Quién?

D Fadoual: Eh... los agentes, sus controladores.

T: Claro, siempre. Todas las veces que he ido a declarar.

D Fadoual: No hay más preguntas, señoría.

GB: Gracias. La defensa de Mohammed Larbi Ben Sellam.

D Larbi: Con la venia de la Sala. Vamos a ver, ¿sus relaciones con Mohammed Larbi Ben Sellam, se limitaban únicamente a sus encuentros en la mezquita de Abu Bequer?

T: En la de Villaverde.

D Larbi: ¿En la de Villaverde?

T: Sí.

D Larbi: Bien. Eh... la manifestación que le hizo, dice usted que le hizo Mohammed Larbi Ben Sellam, de que la yihad no era necesario hacerla a Afganistán, ¿se la comentó más veces o fue una cosa aislada?

T: una vez.

D Larbi: Una vez. Quería preguntarle también si, eh... si los miembros de la policía le comentaron a usted cuál era la finalidad de atribuir a Mohammed Larbi Ben Sellam el nombre de "El Mensajero de Rabei El Egipcio".

T: No. No me han dicho porqué.

D Larbi: Por último quería preguntarle si, los agentes policiales con los cuales se reúne usted, eran miembros de la UCIE o del Centro Nacional de Inteligencia.

T: De la Unidad Central de Información Exterior.

D Larbi: De acuerdo. Nada más.

GB: Gracias. ¿Alguna defensa más?

D Aglif: La defensa de Rachid Aglif. Con la venia de la Sala, buenas tardes, señor protegido.

T: Buenas tardes.

D Aglif: A tenor el artículo 729.3 y 730, esta parte solicita la lectura, si no es posible íntegra, si no de la parte que interesa a mi defendido, a mi patrocinado, que es Rachid Aglif, que se lea la parte que declara ante el juez de instrucción número 6. Si es posible. Porque entendemos que hay cierta discrepancias.

GB: Ya, pero señor letrado, la discrepancia es que dice que todo lo que dijo es mentira, luego...

D Aglif: Eh...

GB: Si trae usted los párrafos concretos de la declaración, si que se podrá proceder conforme al 730.

D Aglif: Sí, señor. Un momento.

GB: Y los folios.

D Aglif: El folio... el folio es 31.475, tomo 96. El párrafo íntegro a lo que se refiere a mi cliente.

GB: Ese tomo lo que es, es unos reconocimientos fotográficos, como usted sabe.

D Aglif: No... no es ése señoría. Es una declaración.

GB: Que sí señor letrado. Pero es dentro de la declaración cuando le van mostrando fotografías. Dígame dónde está el párrafo concreto, si usted lo encuentra.

D Aglif: Un momento.

GB: Fotografía número 15, como Rachid Aglif. Es la única referencia que hay ahí, señor letrado.

D Aglif: Sí, exactamente. El folio...

GB: Es una fotografía.

D Aglif: Dice... ¿que hay que leerlo, señoría?

GB: No, no, no, no. Pantalla, por favor. Dele, por favor, el tomo al señor secretario. Roberto, cambie la pantalla a VGA, por favor. Señor secretario, es donde pone fotografía número 15.

S: Sí. Folio 31.475. Corresponde a la declaración del testigo ante sede del Juzgado Central de Instrucción número 6 de Madrid, en fecha 17 de diciembre del 2004. Consta, que dice así un párrafo: Foto número 15, como Rachid Aglif, que se dedicaba al tráfico de drogas, heroína, hachís, y al tráfico de coches. Estaba relacionado con Jamal "El Chino" y no era nada religioso.

GB: Gracias. ¿Sala?

D Aglif: Bien. Señor testigo, al tenor de esta manifestación: ¿usted podría contar si algo es

verdad, o si es mentira? Pero en este acto.

T: Lo que es mentira: yo en ningún momento sabía que él traficaba con droga, con cocaína, ni heroína, ni nada. Él, lo único que he dicho, que sí, que conocía a Jamal "El Chino" y que yo le iba a comprar un coche. Yo. Yo, personalmente. Él quería vender un coche y se lo iba a comprar yo. Entonces, ellos, la UCIE, han puesto: pues trafica con coca, trafica con droga y de todo.

D Aglif: En este mismo folio, señor, figura una firma, con una indicación: DM. Esta firma ¿es vuestra? ¿Es tuya?

T: Ahora mismo no me acuerdo. Porque mi firma original se publicó en la prensa y... entonces yo le he dicho al juez, en ese momento, que yo no puedo firmar con la misma firma, ya que los medios de comunicación tienen acceso a todo. Dice: pues nada, firma otra firma y ya está. Y yo, a partir de ahí, empecé a firmar otra firma.

D Aglif: Señor testigo, ¿cuándo ha sido la última vez que usted ha visto a Rachid Aglif?

T: Antes de los atentados del 11M.

D Aglif: ¿A qué fecha, más o menos?

T: No me acuerdo.

D Aglif: Quién dice que... dónde eh... mi pregunta es: Usted como confidente, si me ha entendido, o colaborador de la policía, o de la UCIE, ¿ha preparado alguna prueba que figura en ese procedimiento, señor?

T: Perdón, ¿Qué si he preparado alguna?

D Aglif: Prueba, prueba.

GB: Prueba.

T: ¿En contra de?

D Aglif: En contra o a favor.

T: ¿Para qué? ¿Prueba para qué?

D Aglif: ¿Ha preparado alguna prueba, que es ficción...?

GB: Si se ha inventado alguna prueba.

D Aglif: Alguna prueba, ¿no lo entiende?

T: Lo inventado, lo han hecho ellos, no yo.

D Aglif: Señor testigo, ¿usted conoce a una persona que se llama Ramir Romás?

T: ¿Ramir?

D Aglif: Romás.

T: No.

D Aglif: ¿Conoce una persona que se llama Hicham Abdul?

T: No.

D Aglif: ¿Conoce una persona que se llama Ariz Amelei?

T: No.

D Aglif: ¿Conoce una persona que es parlamentario en Marruecos, que se llama Ansari?

T: No. No.

D Aglif: ¿Conoce, señor, una persona que es abogado, que se llama Maymouni?

T: No.

D Aglif: Usted ha dicho que tiene estudios universitarios.

T: Sí.

D Aglif: Bien. Así mismo, ha manifestado, esta misma tarde, que es usted religioso.

T: Depende de lo que se...

D Aglif: O que era usted religioso.

T: Bueno, y soy. Pero depende de cómo entienda la palabra religioso. He dicho: soy musulmán practicante.

D Aglif: En el momento que usted, señor, mi pregunta va a ser muy concreta, estaba imam, imam significa, si yo entiendo bien, pastor.

T: No.

GB: Bien, pregunte, por favor. No empiece con discusiones sobre lo que significa.

D Aglif: Bien. En el momento, en aquel momento que hacía aquellas confidencias, que han tenido como consecuencia, que usted lo veía, encarcelamiento de algunas personas, o que eran procesados...

GB: ¿Quiere preguntar, por favor, y no hacer discursos?

D Aglif: Sí, sí. ¿Ha tenido algunas consecuencias morales, según el Islam, usted?

T: Pero ¿cuándo?

D Aglif: Aquella época, o ahora.

T: No.

D Aglif: Con la colaboración que usted prestaba a los servicios de este estado, ¿ha prestado servicios a otro estado?

T: No.

D Aglif: Bien. Luego, entonces, con la colaboración que ha tenido con la policía, ¿por qué razón?

T: ¿Perdón?

D Aglif: Por qué razón.

GB: Ha contestado ya, señor letrado.

D Aglif: ¿Conocía a Jamal Ahmidan, señor?

T: Sí.

D Aglif: ¿Jamal Ahmidan tenía una relación con Rachid Aglif, intensa?

T: No.

D Aglif: ¿Puede ser, por ejemplo, que Rachid Aglif era lugarteniente de Hicham?

T: No, no, no. Yo le he visto dos veces, nada más.

D Aglif: ¿Cuánto tiempo usted estaba en seguimiento de Hicham, de... del Chino, vamos a decirlo así?

T: No. Nunca.

D Aglif: ¿Cuándo empezó a dar informaciones sobre el Chino?

T: Nunca.

D Aglif: Usted ha declarado esta tarde que existe un grupo al-araqa-salafista. ¿Es así, señor?

T: Yihad Araqa salafista. Sí.

D Aglif: Bien. ¿Sabe usted, señor, si este grupo ha cometido los atentados de 11M?

T: No. No lo sé.

D Aglif: ¿Usted señor, ha prestado, alguna vez, algún testimonio o colaboración contra o a favor de algunos ciudadanos saharauis, señor?

GB: ¿Qué relación tiene la pregunta con el objeto...?

D Aglif: Retiro la pregunta, señoría. La formulo de otra manera: ¿usted, señor, ha prestado colaboración o servicios en ese tipo de procedimientos, que han tenido consecuencias devastadoras para algunas personas, en términos parecidos, de este procedimiento?

T: Hace la pregunta más complicada.

GB: Guarde silencio. ¿En qué procedimiento se refiere? Es que no sé lo que está preguntando.

D Aglif: Por ejemplo, a no ir más lejos, al procedimiento eh... al del Juzgado de Instrucción número 5.

GB: Ya, pero eso no es objeto de este juicio.

D Aglif: Pero...

GB: Otra pregunta.

D Aglif: Sin embargo, señoría, guarda ciertos paralelismos en una etapa...

GB: Otra pregunta. Podrá protestar. Otra pregunta.

D Aglif: Protesto.

GB: Otra pregunta.

D Aglif: No hay más preguntas. Gracias.

GB: Gracias. ¿Alguna defensa más?

D Zouhier: Sí, con la venia de la Sala, la defensa de Rafa Zouhier. Mire, en primer lugar le quería preguntar si recibió alguna indicación, por miembros de la UCIE, acerca de Jamal Ahmidan. Si le tenía que vincular pues con alguna trama religiosa o, incluso, atraerle hacia algún tipo de reuniones de...

GB: Señor letrado, acaba de contestar literalmente que Jamal Ahmidan no tenía relación intensa con Aglif. Que no ha seguido al Chino y que no da información sobre el Chino. ¿Alguna otra cosa?

D Zouhier: Sí. Vamos a ver, ¿conoce usted, conocía antes del 19 de marzo de 2004, que es la fecha en que se detuvo a mi cliente, a Rafa Zouhier?

T: No. Nunca le he conocido. Ni antes ni después.

D Zouhier: ¿Usted sabe... le comentó en alguna ocasión Jamal Ahmidan acerca de si tenía... o hacía viajes hacia el País Vasco?

T: No.

D Zouhier: ¿La UCIE, en algún momento, le ha puesto de manifiesto que algún otro confidente estuviera avisando sobre tráfico de explosivos en el norte de España?

T: No lo sé.

D Zouhier: No hay más preguntas, gracias.

GB: Gracias. ¿Alguna defensa más?

D Bousbaa: Sí, con la venia, la defensa de Nasredine Bousbaa, la defensa 21. Vamos a ver, quería hacerle una pregunta: usted, creo que ha manifestado, a preguntas del Ministerio Fiscal, ¿conocía a Allekema Lamari?

T: Sí.

D Bousbaa: ¿Qué tiempo estuvo este conocimiento? ¿Qué tiempo se llegó? ¿Un día, meses?

T: Sí. Más o menos, un mes.

D Bousbaa: Un mes. La pregunta que le iba a formular es si usted tiene conocimiento si Allekema Lamari se dedicaba, entre otras actividades, a la falsificación documental.

T: No. No lo sé. Yo no sabía nada de su vida. Lo único que era, yo, me dieron una orden de localizarle. Nada más. Una vez esté localizado, misión terminada.

D Bousbaa: Bien. Ninguna pregunta más, señoría.

GB: Gracias. ¿Alguna defensa más?

D H Ahmidan: Con su venia, señor presidente. Por la defensa de Hamid Ahmidan. Vamos a ver, cuando usted antes ha relatado el seguimiento que hizo a Serhane "El Tunecino" y a Saïd Berraj, que se dirigieron a un establecimiento y que usted vio desde fuera que estaban hablando con algún agente del UCIE, ¿sabe usted... conocía usted con anterioridad a esos agentes, o ese agente?

T: Claro. Eran los mismos agentes con los cuales me reunía.

D H Ahmidan: ¿Sabe su nombre?

T: Sí.

GB: Lo ha dicho antes, señor letrado. Otra pregunta, por favor. Ha contestado, exactamente, a esa pregunta.

D H Ahmidan: Cuando usted ha manifestado antes, también, que los agentes de la UCIE con los que usted tenía contacto le dijeron que tenían más personas infiltradas, ¿le dijeron qué otras personas estaban infiltradas?

T: No. No me lo han dicho. Luego me he dado cuenta que no... que solamente querían meterme miedo para redactar yo los informes y mentir.

D H Ahmidan: Muchas gracias.

GB: Gracias. ¿Alguna defensa más?

D Osman: Sí, con la venia. Soy por la defensa de Rabei Osman El Sayed. Y usted, ¿vio alguna vez a Rabei Osman con vídeos?

T: No. Nunca.

D Osman: Nunca le vio. ¿Usted vio alguna vez que Rabei Osman entregase algún tipo de cinta de vídeo a Mohammed Larbi?

T: No.

D Osman: No hay más preguntas.

GB: Gracias. ¿Alguna otra defensa?

GB: Señor auxiliar, entréguele al testigo la pieza separada número 20. Examine la nota informativa que hay justo antes de esta marca. Previamente el señor secretario dará cuenta de que es la nota informativa número 5. Y la que hay antes de la segunda marca, que es la nota informativa 9. Y que examine también las dos siguientes, que son la 7 y la 11.

GB: Para información de los señores letrados, esas notas informativas las tienen ustedes en los diskettes, o sea en el sumario que se les ha facilitado, pieza separada 9.

S: Se da cuenta...

GB: Creo que además el nombre es Confidente Cartagena, o algo así. El nombre de la pieza.

S: Se da cuenta que se le va a exhibir al testigo unas notas informativas que obran en la pieza reservada de testigo protegido, del folio 38, folio 49 y siguientes. Están, en el encabezamiento de dichas notas constan la localidad, eh... localidad y fecha: Madrid, 17 de febrero de 2003. Nota número 7. UCIE. Sección Tercera, Grupo 1. Entrevista a Cartagena. Jefatura de la Unidad, y luego...

GB: Es suficiente con que diga el número de la nota. Es la 7. Bien. Tendrá que examinar la inmediatamente anterior y la 7. Y en la segunda marca, tendrá que examinar la inmediatamente anterior y la 11.

S: De acuerdo.

GB: Mire el contenido de la nota informativa.

GB: Por favor, lea u ojee la nota informativa número 5, para recuperar la memoria. Y ojee la nota informativa número 7. Cuando lo haya hecho, me avisa, por favor.

GB: Se trata nada más de que sitúe usted entre las fechas de una y otra nota. Intente recordar.

GB: ¿Las ha visto?

T: Sí.

GB: Ve usted que menciona, en una de las notas, a uno de los procesados.

T: ¿Perdón?

GB: Ve usted que una de las notas, la nota 5, folio 35, menciona usted a un tal... bueno, a uno de los procesados. No lo sabemos, aun tal Larbi Ben Sellam. VGA, Roberto, por favor.

GB: Sí, nota 5, página 35. ¿Lo ve usted?

GB: ¿Es eso cierto? Lo que dice usted ahí.

T: Sí, es cierto. Sí, es cierto.

GB: Bien, váyase a la nota 7, página 46.

GB: Verá que en último párrafo menciona usted a Razir Wal'hira. ¿Lo ve? ¿Esa información, también la dio usted?

T: Hay algunas cosas que sí, y otras, no.

GB: Bien, dígame qué de ese párrafo. De eso se trata.

T: Es verdad que me han pedido mi opinión de que... qué grupo podría atentar en Casablanca, que si es Hizra Taqhira, que si es Salafiya Yihadiya...

GB: O sea, que es una opinión.

T: Exactamente.

GB: No una información.

T: Exactamente.

GB: ¿Sala?

GB: Ahora se habrá dado usted dado... se habrá dado cuenta que se le ha mostrado la nota 5 y la nota 7. ¿Ha visto las fechas?

T: Sí. Me suenan.

GB: Mírelas, si las tiene delante. Mire la fecha de la reunión de la nota 5 y la fecha de la reunión de la nota 7.

GB: El exhibir este segundo párrafo es para que se sitúe temporalmente, entre otras cosas, en relación con la fecha de la nota 7. La ha visto ¿no?

T: Sí.

GB: ¿Recuerda usted la reunión que hubo en medio de esas dos? ¿Entre la de la nota 5 y la de la nota 7?

T: ¿La reunión con la UCIE, o la reunión del grupo?

GB: No, no, con la UCIE.

T: No, señorita. No me acuerdo.

GB: ¿Recuerda, entre la nota 9 y la...? Folio 48, por favor. Váyase al folio 48. VGA, Roberto, por favor.

GB: ¿Ve usted el segundo párrafo? Vuelve a mencionar a la misma persona. ¿Esa información la dio usted?

T: Sí, pero no así.

GB: Bien, ¿cómo la dio?

T: Eh... les comuniqué que me llamó Mohammed Larbi Ben Sellam desde Marruecos, que se iba a casar y que me iba a invitar a su boda. Y nada más.

GB: O sea, todo lo que cuenta ahí de que era el mensajero del Egipcio, etcétera. Que recordó que Sellam solía decir que la lucha no estaba sólo en Afganistán sino en su propio país, Marruecos, etcétera, eso no lo dijo usted.

T: No.

GB: Bien, váyase, por último, a las dos notas, la 7 y la 9. Es decir, hay una nota 7, o sea, perdón, 9, que es la que estaba viendo. Y luego, ya pasa a la nota 11. La vamos a poner en pantalla para que se vea. Ahí, en la 49. ¿Recuerda usted la reunión intermedia entre esas dos?

GB: Entre lo que acaba usted de ver y esto, hay otra reunión. ¿Recuerda usted de qué hablaron?

T: No le entiendo la pregunta, señoría.

GB: Si recuerda usted si recuerda, entre lo que acaba de ver, como nota 9, donde le he enseñado un párrafo, y esta nota 11, que por ejemplo, para que tenga un referente temporal, lo tiene en el folio 51, por ejemplo.

T: Señoría...

GB: ¿Recuerda usted que hubiera alguna otra reunión con la UCIE y de qué se trató?

T: El párrafo que hemos visto no era de la 9, señoría. A lo mejor no le entiendo la pregunta.

GB: Mire. Sí, mire a la pantalla, folio 45, nota 9. La está viendo. 9 de junio de 2003 ¿ve la localidad?

T: Sí.

GB: Madrid, 9 de junio de 2003. Bien. Y ahora, nota 11. Madrid, 28 de julio de 2003. 9 de junio, 28 de julio. ¿Recuerda usted una reunión, o de qué trató en una reunión intermedia entre estas dos? Si lo recuerda, nada más.

T: No, señoría.

GB: Bien. Muchas gracias. Ya puede... ¿Alguna pregunta, por parte de las defensas? Ya se puede retirar, gracias por venir. Señor secretario, antes de acabar la sesión, dé cuenta de que no existe la nota 6, ni la nota 10. Compruébelo, por favor, en la pieza separada, y dé cuenta de que no existe ni la nota 6 ni la nota 10. Y que hay un oficio, no hace falta que lo lea, pero que hay un oficio donde se dice que, efectivamente, no existen esas dos notas. Que han existido, pero que no existen ya.

GB: El oficio lo tiene en el folio 55, 56. Si no me falla la vista.

GB: Trata nada más que de cuenta de si existen esas notas o no, por favor, para que quede bajo fe pública y conste en acta y de que hay un oficio, sin tener que leer el contenido, que hay un oficio donde dice que existieron pero que han sido destruidas, vamos.

S: Exactamente, señor presidente. Así consta en el folio 56 de la pieza reservada del testigo protegido. Hay un oficio del Ministerio del Interior, de la Dirección General de Policía, Comisaría General de Información, Unidad Central de Información Exterior, en el que se corresponda que las notas 6 y 10, no quedaron las correspondientes...

GB: Lea, por favor, sólo las tres primeras líneas de ese párrafo que dice "que la causa por la que no se remitieron las notas".

S: Sí. Que la... consta, en el segundo párrafo: que la causa por la que no se remitieron las notas informativas 6 y 10 es porque no se posee las mismas en la Comisaría General de Información, ni en formato papel, ni en ningún tipo de formato informático.

GB: Gracias.